

# Gehörschutz mit Stereoradio # 34725

Casque de protection avec radio stéréo

Ear Protection with Stereo Radio

Cuffia protettiva con radio stereo



- DE Bedienungsanweisung
- FR Guide d'utilisation
- EN User Guide
- IT Istruzione manuale
- NL Gebruiksaanwijzing
- ES Instrucciones de uso
- PT Instruções de utilização
- SV Bruksanvisning
- FI Användarhandbok

- DA Brugsvejledning
- NO Driftsveiledning
- PL Instrukcja obsługi
- HU Üzemeltetési Utasítások
- SK Návod na Obsluhu
- CS Návod k obsluze
- SI Navodila za uporabo
- HR Upute za rukovanje



# KERBL



## **DE** Bedienungsanweisung für Gehörschutz mit FM-Radio

- (a) Dieser Gehörschutz ermöglicht einen UKW-Radioempfang
- (b) Das Audiosignal ist limitiert auf eine Lautstärke von 82 dB (A)
- (c) Bewahren Sie das Gerät vor und nach Gebrauch in der mitgelieferten Folie, geschützt vor Hitzequellen und übermäßiger Feuchtigkeit auf.
- (d) Die Wahrnehmung von Warnsignalen beim Tragen dieses Gehörschützers bei gleichzeitigem Radio hören könnte beeinträchtigt werden.

### **Bedienungsanleitung**

1. Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn: eingeschaltet
2. Setzen Sie den Gehörschutz auf
3. Für ein Maximum an Gehörschutz die Kopfbügel so einstellen, dass die Schützer komplett die Ohren bedecken und ein gleichmäßiger, angenehmer Druck spürbar ist
4. Achten Sie darauf, dass keine Haarbüschel, zu dicke Brillenstege oder ähnliches den Gehörschützer vom Ohr wegdrücken
5. Stellen Sie die für Sie angenehme Lautstärke ein
6. Stellen Sie den gewünschten Sender ein
7. Schalten Sie den Radiobetrieb auf OFF, wenn der Gehörschützer abgelegt wird
8. Batterien: 2 Stk. vom Typ AA (nicht im Lieferumfang enthalten)

### **Berücksichtigte Normen**

Verordnung (EU) 2016/425, Richtlinie 2004/108/EC, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Achtung**

Lärmschutz ist nur bei richtigem Sitz gewährleistet. Ein Verbiegen oder ähnliches des Kopfbügels beeinträchtigt den Sitz des Produkts und damit den Schutz vor Lärm.

### **Empfehlungen**

- nicht neben Hitzequellen oder bei zu hoher Feuchtigkeit lagern
- nur entsprechend der Anleitung anwenden.
- immer bei Aufenthalt/Arbeiten in der Nähe von Lärmquellen tragen
- regelmäßig warten
- Temperaturbereiche: -10°C bis +40°C
- Luftfeuchtigkeit: 0% - 98%

### **Pflegehinweise**

1. Nur mit warmem Seifenwasser und feuchtem Schwamm oder ähnlichem arbeiten (kein Alkohol oder Lösungsmittel). Schaumstoffeinlage gut trocknen lassen.
2. Kontrollieren Sie die Ohrenpolster ständig auf Funktionstauglichkeit (z. B. Beschädigungen der Schutzhülle bzw. verformte oder hart gewordene Polster).
3. Die Gehörschützer können einfach für Reinigungs- oder Reparaturzwecke zerlegt werden.

### **Batteriewechsel**

1. Gerät ausschalten.
2. Drücken Sie mit einem Schraubenzieher an der Unterseite der Muschel ohne Antenne gegen die Lasche und trennen die Schale vom Gehäuse.
3. Einsetzen der Batterien (+/- Pole richtig zuordnen).
4. Schale schließen (Unterseite einpassen und Oberseite einrasten lassen).

## Technische Daten

Frequenz (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
mittlerer Schallschutz (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standard Abweichung (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Theoretischer Lärmschutz (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 db - Durchschn. Lärmabsorbtion (28 %)

H:31 db - Lärmabsorbtion bei hohen Frequenzen (31 %)

M:24 db - Lärmabsorbtion bei mittleren Frequenzen (24 %)

L:18 db - Lärmabsorbtion bei tiefen Frequenzen (18 %)

Der Gehörschützer kann auch für plötzlich auftretenden Lärm empfohlen werden. Der angegebene Wert für „SNR“ ist auf Basis eines kontinuierlichen Lärmpegels ermittelt worden (kein Indikator für Lärmkulissen wie z. B. ein Schuss aus einer Waffe).

Gewicht (inkl. Batterien) 379 g

Kopfbügel Druckkraft 11.1 N

Material des Kopfbügel Stahl + PVC

Material der Ohrpolster PVC

## Anforderungen:

Dieser Gehörschutz entspricht:

- EN352-1:2002, "Gehörschutz – Allgemeine Anforderungen. Teil 1: Ohrenschutz"
- EN 352-8:2008, "Gehörschutz – Sicherheitsanforderungen und Prüfungen. Teil 8 „Audiokapselgehörschützer für Unterhaltungszwecke"
- Verordnung (EU) 2016/425, Richtlinien, 92/31/EEC, 93/68/EEC
- Emissionen: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- Dämpfung: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

**PPE unterliegt dem Konformitätsbewertungsverfahren Modul D unter Überwachung der benannten Stelle:**

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Prüfinstitut: 0194

## Baumusterprüfung durch:

IFA Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung

Alte Heerstraße 111

53757 Sankt Augustin

Deutschland

Prüfinstitut: 0121



## Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

## **FR** Mode d'emploi pour casque de protection avec radio FM

- (a) Ce casque de protection permet une réception radio FM
- (b) Le signal audio est limité à un volume de 82 dB (A)
- (c) Conservez l'appareil avant et après utilisation dans le film fourni, protégé contre les sources de chaleur et contre une humidité excessive
- (d) La perception de signaux d'avertissement lors du port de ce casque de protection peut être évité lorsque l'on écoute la radio simultanément.

### **Mode d'emploi**

1. Rotation du bouton de réglage dans le sens horaire : activé
2. Mettez le casque de protection
3. Pour une protection maximale, réglez le serre-tête de sorte que les protections recouvrent complètement les oreilles et de manière à ressentir une pression agréable et identique sur les deux oreilles
4. Veillez à ce que le casque de protection ne soit pas éloigné des oreilles par les cheveux, des montures de lunettes trop larges ou d'autres choses
5. Réglez le volume souhaité
6. Réglez l'émetteur souhaité
7. Éteignez la radio lorsque vous retirez le casque de protection
8. Piles : 2 piles de type AA (non fournies)

### **Normes respectées**

Règlement(UE) 2016/425, directive 2004/108/CE, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Attention**

La protection sonore n'est garantie que lorsque le casque est bien en place. Toute torsion au similaire du serre-tête nuit à la mise en place du produit et donc à la protection contre le bruit.

### **Recommandations**

- ne pas stocker à proximité de sources de chaleur et en présence d'une humidité excessive
- n'utiliser que conformément au mode d'emploi
- toujours porter en cas de présence/travaux à proximité de sources de bruit
- assurer un entretien régulier
- Plages de température : -10 °C à +40 °C
- Humidité de l'air : 0 % à 98 %

### **Consignes d'entretien**

1. N'utiliser que de l'eau savonneuse tiède et une éponge humide ou similaire (ne pas utiliser d'alcool ni de solvant). Bien laisser sécher les rembourrages en mousse.
2. Contrôler régulièrement le bon fonctionnement du casque (par exemple dommages de l'étui de protection ou rembourrages déformés ou durcis).
3. Les casques de protection peuvent facilement être démontés à des fins de nettoyage ou de réparation.

### **Remplacement des piles**

1. Éteindre l'appareil.
2. Appuyez avec un tournevis sur le bas de la coque sans antenne contre la patte et retirez la coque du boîtier.
3. Installation des piles (respectez la polarité).
4. Fermez la coque (adaptez le bas et laissez le haut s'enclencher).

## Caractéristiques techniques

Fréquence (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Protection phonique moyenne (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Divergence standard (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Protection sonore théorique (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR :28 db - Absorption moyenne du bruit (28 %)

H :31 db - Absorption du bruit à hautes fréquences (31 %)

M :24 db - Absorption du bruit à fréquences moyennes (24 %)

L :18 db - Absorption du bruit à fréquences basses (18 %)

Le casque de protection peut également être recommandé pour les bruits soudains. La valeur SNR est indiquée sur la base d'un niveau de bruit continu (pas un indicateur de bruit de fond, tel qu'un tir d'arme à feu).

Poids (avec piles)	379 g
Pression du serre-tête	11,1 N
Matériau du serre-tête	Acier + PVC
Matériau du rembourrage d'oreille	PVC

### Exigences :

Cette protection auditive répond satisfait à :

- EN352-1:2002, « Protection auditive - Exigences générales. Partie 1 : protection pour les oreilles »
- EN 352-8:2008, « Protection auditive - Exigences de sécurité et essais. Partie 8 « Serre-tête audio de divertissement »
- règlement (UE) 2016/425, directives, 92/31/CEE, 93/68/CEE
- émissions : EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(classe B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- amortissement : EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### L'EPI est soumis à la procédure d'évaluation de conformité Module D, sous surveillance de l'organisme notifié :

INSPEC International Ltd.  
56 Leslie Hough Way,  
Salford, Greater Manchester M6 6AJ  
United Kingdom  
Institut de contrôle : 0194

### Examen de type effectué par :

l'Institut pour la sécurité et la santé au travail (IFA) de l'Assurance sociale allemande des accidents de travail et maladies professionnelles  
Alte Heerstraße 111  
53757 Sankt Augustin  
Allemagne  
Institut de contrôle : 0121



### Déchets électriques

A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

## **EN** Operating instructions for ear protection with FM radio

- (a) This ear protection supports VHF radio reception
- (b) The audio signal is limited to a volume of 82 dB (A)
- (c) Before and after use, store the device in the supplied film, away from sources of heat and excess humidity
- (d) When wearing this ear protection while listening to the radio at the same time can impair the user's perception of warning signals.

### **Operating Instructions**

1. Turn the controller clockwise: switched on
2. Put the ear protection on
3. For maximum ear protection, adjust the headband so that the protectors completely cover the ears and an even, comfortable pressure can be felt
4. Ensure that no tufts of hair, spectacle arms or similar are able to push the hearing protectors away from the ear
5. Adjust the volume to a comfortable level
6. Switch to the required station
7. Switch radio mode to OFF when the ear protection is taken off
8. Batteries: 2 x type AA (not included)

### **Standards observed**

Regulation (EU) 2016/425, Directive 2004/108/EC, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Important**

Noise protection is guaranteed only when worn correctly. Bending the headband or altering it in any other way can impair the product's positioning and therefore its noise protection.

### **Recommendations**

- do not store near sources or heat or in excessive humidity
- only use in accordance with the instructions.
- always wear when located / working near sources of noise
- maintain regularly
- temperature ranges: -10°C to +40°C
- ambient humidity: 0% - 98%

### **Care instructions**

1. Only use warm soapy water and a damp cloth or similar (no alcohol or solvents). Allow the foam inlay to dry thoroughly.
2. Check the ear padding regularly to ensure it is still functional (e.g. damage to the protective shell or deformed or hardened padding).
3. The ear protectors can be easily dismantled for cleaning or repair.

### **Changing the battery**

1. Switch the device off
2. Press the blade of a flat screwdriver against the tab on the underside of the shell without the antenna and separate the shell from the housing.
3. Insert the batteries (align the polarities +/- correctly)
4. Close the shell (fit the underside in first and then allow the upper side to engage)

## Technical data

Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Average sound protection (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standard deviation (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Theoretical noise protection (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 dB - av. noise absorption (28 %)

H:31 dB - noise absorption at high frequencies (31 %)

M:24 dB - noise absorption at medium frequencies (24 %)

L:18 dB - noise absorption at low frequencies (18 %)

The ear protection can also be recommended for noise that occurs suddenly. The value specified for „SNR“ was determined on the basis of a continuous noise level (not an indicator for noise situations such as gunshot).

Weight (incl. batteries)	379 g
Headband compressive force	11.1 N
Headband material	Steel + PVC
Ear padding material	PVC

### Requirements:

These hearing protectors correspond to:

- EN352–1:2002 "Hearing protectors – General requirements. Part 1: Ear protection"
- EN 352-8:2008 "Hearing protectors – Safety requirements and checks. Part 8 "Audio ear muffs for entertainment purposes"
- regulation (EU) 2016/425 , Directives 92/31/EEC, 93/68/EEC
- emissions: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- attenuation: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### PPE is subject to the conformity assessment procedure Module D under surveillance of the notified body:

INSPEC International Ltd.  
56 Leslie Hough Way,  
Salford, Greater Manchester M6 6AJ  
United Kingdom  
Testing institute: 0194

### EU type examination carried out by:

Institute of Occupational Health of the German Social Accident Insurance (IFA)  
Alte Heerstraße 111  
53757 Sankt Augustin  
Germany  
Testing institute: 0121



#### Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

## **IT Istruzioni per l'uso di cuffia antirumore con radio FM**

- (a) Questa cuffia antirumore consente di ricevere la radio in VHF
- (b) Il segnale audio è limitato a un'intensità di 82 dB (A)
- (c) Conservare l'apparecchio prima e dopo l'uso nel film in dotazione, protetto da fonti di calore o umidità eccessiva
- (d) La percezione di segnali di avviso mentre si indossa questa cuffia antirumore mentre si sta ascoltando la radio potrebbe risultare compromessa.

### **Istruzioni per l'uso**

1. Ruotare il regolatore in senso orario: accesso
2. Indossare la cuffia antirumore
3. Per il massimo della protezione dell'udito regolare la staffa in modo che i protettori coprano completamente gli orecchi e sia percepibile una pressione piacevole ed omogenea
4. Assicurarsi che ciocche di capelli, stanghette degli occhiali troppo spesse o simili non allontanino i protettori dell'orecchio
5. Impostare il volume che si preferisce
6. Sintonizzare l'emittente desiderata
7. Portare la funzionalità della radio su OFF quando si toglie la cuffia antirumore
8. Batterie: 2 pz. del tipo AA (non inclusi in dotazione)

### **Norme tenute in considerazione**

Regolamento (UE) 2016/425, Direttiva 2004/108/CE, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Attenzione**

La protezione dal rumore è garantita solo se la cuffia viene indossata correttamente. La distorsione o simili della staffa compromette la calzata del prodotto e quindi la protezione dal rumore.

### **Raccomandazioni**

- non conservare vicino a fonti di calore esposta a un'umidità eccessiva
- utilizzare solo in base alle istruzioni.
- indossare sempre se ci si trattiene/si lavora nelle vicinanze di fonti di rumore
- manutene regolarmente
- intervalli di temperatura: -10°C / +40°C
- umidità dell'aria: 0% - 98%

### **Indicazioni per la cura**

1. Lavorare solo con saponata calda e spugna umida o simili (no alcol o solvente). Lasciare asciugare bene l'insero di schiumato.
2. Controllare continuamente che l'imbottitura per gli orecchi sia funzionale (p.e. danneggiamenti dell'involucro protettivo o imbottiture deformate oppure indurite).
3. I protettori per l'udito possono essere facilmente smontati per scopi di pulizia o riparazione.

### **Cambio batteria**

1. Spegner l'apparecchio.
2. Con un cacciavite premere sul lato inferiore della conchiglia senza antenna in senso contrario alla linguetta e separare il guscio dall'alloggiamento.
3. Inserimento delle batterie (abbinare correttamente il polo +/-).
4. Chiudere il guscio (sistemare il lato inferiore e far scattare il lato superiore).



## Specifiche tecniche

Frequenza (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
protezione acustica media (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
scarto standard (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
protezione acustica teorica (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 db - assorbimento rumore medio (28 %)

H:31 db - assorbimento rumore alle alte frequenze (31 %)

M:24 db - assorbimento rumore alle frequenze medie (24 %)

M:18 db - assorbimento rumore alle frequenze medie (18 %)

La cuffia antirumore può anche essere raccomandata per un rumore che subentra all'improvviso. Il valore indicato per «SNR» è stato determinato sulla base di un picco di rumore continuo (nessun indicatore per ambienti rumorosi, come p.e. uno sparo da un'arma).

Peso (incl. batterie)	379 g
Staffa, pressione	11.1 N
Materiale della	staffacciaia + PVC
Materiale dell'imbottitura orecchio	PVC

### Requisiti:

Questa protezione acustica è conforme a:

- EN352-1:2002, "Protezione acustica - Requisiti generali. Parte 1: protezione delle orecchie"
- EN 352-8:2008, "Protezione acustica - Requisiti di sicurezza e test. Parte 8 "Cuffie audio per scopi di intrattenimento"
- regolamento (UE) 2016/425, Direttive, 92/31/CEE, 93/68/CEE
- emissioni: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- attenuazione: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### Il DPI è soggetto alla procedura di valutazione della conformità Modulo D sotto la sorveglianza dell'organismo accreditato:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Istituto di controllo: 0194

### Esame del tipo mediante:

Istituto per la sicurezza del lavoro dell'assicurazione obbligatoria tedesca contro gli infortuni

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Germania

Istituto di controllo: 0121



### Rifiuti elettronici

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.

## **NL** Gebruiksaanwijzing voor gehoorbescherming met FM-radio

- (a) Met deze gehoorbescherming is het mogelijk om FM-radio te ontvangen.
- (b) Het geluidssignaal is beperkt tot een volume van 82 dB (A).
- (c) Berg het toestel voor en na het gebruik op in de meegeleverde folie, beschermd tegen hittebronnen en overmatig vocht.
- (d) De waarneming van waarschuwingssignalen bij het dragen van de gehoorbescherming en het gelijktijdig beluisteren van de radio kan beperkt zijn.

### **Gebruiksaanwijzing**

1. Regelknop met de knop meedraaien: ingeschakeld.
2. Plaats de gehoorbescherming.
3. Voor een maximale gehoorbescherming de hoofdbeugel zo instellen dat de beschermers compleet de oren bedekken en een gelijkmatige, aangename druk voelbaar is.
4. Let erop dat plukken haar, te dikke brilpoten of dergelijke de gehoorbeschermers niet van het oor wegduwen.
5. Stel een voor u aangenaam volume in.
6. Stel de gewenste zender in.
7. Schakel de radio op OFF als de gehoorbescherming wordt afgedaan.
8. Batterijen: 2 st. van het type AA (niet inbegrepen bij levering)

### **Normen waarmee rekening is gehouden**

Verordening (EU) 2016/425, richtlijn 2004/108/EC, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Let op**

Lawaaibescherming is alleen gegeven wanneer de gehoorbescherming goed zit. Als de hoofdbeugel wordt verbogen of dergelijke is de juiste plaatsing van het product beperkt en daarmee ook de bescherming tegen lawaai.

### **Aanbevelingen**

- niet bewaren naast hittebronnen of bij een te hoge vochtigheid
- uitsluitend gebruiken op de in gebruiksaanwijzing beschreven wijze
- altijd dragen tijdens het oponthoud / werk in de buurt van lawaaibronnen
- regelmatig onderhouden
- temperatuurbereiken: -10°C tot +40°C
- Luchtvochtigheid: 0% - 98%

### **Aanwijzingen voor het onderhoud**

1. Uitsluitend behandelen met warm zeepwater en een vochtige spons of dergelijke (geen alcohol of oplosmiddel).  
Schuimstofvulling goed laten drogen.
2. Controleer altijd of het oorkussen goed functioneert (bijvoorbeeld beschadiging van de beschermende bekleding of vervormde of hard geworden kussens).
3. De gehoorbeschermers kunnen voor reinigings- en reparatiedoeleinden eenvoudig uit elkaar worden gehaald.

### **Batterij vervangen**

1. Toestel uitschakelen
2. Druk met een schroevendraaier aan de onderkant van de schelp zonder antenne tegen de klembeugel en maak de schaal los van de behuizing.
3. Batterijen plaatsen (+/- polen correct plaatsen)
4. Schaal sluiten (onderzijde erin passen en de bovenzijde laten vastklikken).

## Teknische data

Frequentie (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Gemiddelde gehoorbescherming (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standaardafwijking (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Theoretische lawaaibeschermtng (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 db – gemid. lawaaiaabsorbtie (28 %)

H:31 db – lawaaiaabsorbtie bij hoge frequenties (31 %)

M:24 db – lawaaiaabsorbtie bij gemiddelde frequenties (24 %)

L:18 db – lawaaiaabsorbtie bij lage frequenties (18 %)

De gehoorbescherming kan ook worden aanbevolen voor plotseling optredend alarm. De aangegeven waarde voor “SNR” is bepaald op basis van een continu lawaainiveau (geen indicator voor lawaaicoullissen zoals een schot met een wapen).

Gewicht (incl. batterijen)	379 g
Drukkraft hoofdbeugel	11.1 N
Materiaal hoofdbeugel	staal + PVC
Materiaal oorkussen	PVC

### Eisen:

Deze gehoorbescherming voldoet aan:

- EN352-1:2002, “Gehoorbeschermers – Algemene eisen. Deel 1: Gehoorkappen”
- EN 352-8:2008, “Gehoorbeschermers - Veiligheidseisen en beproevingsmethoden. Deel 8 “Gehoorkappen met muziekvoorziening”
- verordening (EU) 2016/425, richtlijnen, 92/31/EEC, 93/68/EEC
- emissies: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- demping: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### PPE is onderhevig aan de procedure voor conformiteitsbeoordeling Module D, onder toezicht van de aangemelde instantie:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Testinstituut: 0194

### Typeonderzoek door:

Duits instituut voor arbeidsbescherming van de Duitse wettelijke ongevallenverzekering

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Duitsland

Testinstituut: 0121



### Elektrisch afval

De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Volg de toepasselijke voorschriften van uw land op. Het toestel mag niet met het huisvuil worden weggevoerd. In het kader van de EU-richtlijn over het afvoeren van elektrische en elektronische oude toestellen wordt het toestel bij de communale verzamelplaatsen of containerparken gratis aangenomen of kan het naar gespecialiseerde handelaars die een terugnameservice aanbieden, worden teruggebracht. De correcte afvoer is ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu.

# **ES** Manual de instrucciones del protector auditivo con radio FM

- (a) Este protector auditivo permite la recepción de radio FM.
- (b) La señal de audio está limitada a un volumen de 82 dB (A).
- (c) Guarde este aparato en el embalaje original, protegido de fuentes de calor y el exceso de humedad, antes y después de usarlo.
- (d) La percepción de las señales de advertencia mientras utiliza este aparato y escucha la radio puede verse afectada.

## **Instrucciones de uso**

1. Gire el botón de mando a la derecha: conectado.
2. Póngase el protector auditivo.
3. Para la máxima protección de los oídos, ajuste la diadema de modo que los protectores cubran las orejas por completo y sienta una presión suave y agradable.
4. Asegúrese de que ningún mechón de pelo, puentes de gafas demasiado gruesos o algo similar separe el protector de las orejas.
5. Ajuste el nivel de volumen que más le convenga.
6. Sintonicé la emisora que desee.
7. Apague la radio ajustando el botón en la posición OFF cuando se quite el protector auditivo.
8. Pilas: 2 pilas tipo AA (no se incluyen en el volumen de suministro)

## **Se han tenido en cuenta las siguientes normas**

Reglamento (UE) 2016/425, Directiva 2004/108/CE, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

## **Atención**

La protección acústica sólo se puede garantizar si el protector está correctamente colocado. Si la diadema se dobla o sufre algún otro defecto, no será posible el ajuste correcto del producto y, por tanto, la protección de los oídos del ruido.

## **Recomendaciones**

- No guarde el producto cerca de fuentes de calor o en lugares con mucha humedad.
- Utilice el producto únicamente según las instrucciones.
- Utilice siempre el protector auditivo cuando trabaja o está cerca de fuentes de ruido.
- Lleve a cabo el mantenimiento del aparato periódicamente.
- Margen de temperatura: de -10 °C a +40 °C
- Humedad del aire: 0% - 98%

## **Indicaciones de mantenimiento**

1. Solamente utilice agua tibia con jabón y una esponja húmeda o algo similar para limpiar el aparato (no emplee alcohol ni disolventes). Deje secar bien la espuma interior de las almohadillas.
2. Compruebe continuamente si las almohadillas están en buen estado (p. ej. si el forro protector está dañado o si las almohadillas se han deformado o endurecido).
3. Los protectores auditivos se pueden desmontar fácilmente para los trabajos de limpieza y reparación.

## **Cambio de pilas**

1. Apague el aparato.
2. Presione el lado inferior de la concha sin antena contra la lengüeta con un destornillador y retire la tapa de la carcasa.
3. Coloque las pilas (tenga en cuenta la polaridad correcta).
4. Cierre la tapa (ajuste el lado inferior y encaje el lado superior).

## Datos técnicos

Frecuencia (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Protección media contra ruido (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Desviación estándar (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Protección teórica contra ruido (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 db - Promedio de absorción acústica (28 %)

H:31 db - Absorción acústica a altas frecuencias (31 %)

M:24 db - Absorción acústica a frecuencias medias (24 %)

L:18 db - Absorción acústica a frecuencias bajas (18 %)

El protector auditivo también se puede recomendar para ruidos repentinos. El valor indicado para „SNR“ está basado en un nivel de ruido continuo (no es un indicador para ruidos de fondo como, por ejemplo, un tiro de un arma de fuego).

Peso (pilas incluidas)	379 g
Fuerza de presión de la diadema	11.1 N
Material de la diadema	acero + PVC
Material de las almohadillas	PVC

### Requisitos:

Este protector auditivo cumple las siguientes normas:

- EN352-1:2002, «Protectores auditivos. Requisitos generales. Parte 1: orejeras»
- EN 352-8:2008, «Protectores auditivos. Requisitos de seguridad y ensayos Parte 8: orejeras con audio de entretenimiento»
- Reglamento (UE) 2016/425, Directivas 92/31/CEE y 93/68/CEE
- emisiones: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003 (Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- atenuación: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### El EPI está sujeto al procedimiento de evaluación de la conformidad (módulo D) bajo la supervisión del organismo notificado:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Instituto de ensayos: 0194

### Examen de tipo por:

Instituto IFA para la Seguridad en el Trabajo de la Asociación del Seguro Social Alemán de Accidentes

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Alemania

Instituto de ensayos: 0121



### Chatarra electrónica

El productor está obligado a eliminar los aparatos caducados según las normativas pertinentes. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de las normativas EU para la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos viejos, el aparato podrá depositarse en el punto verde de su comunidad de forma gratuita, o llevarlo a comercios especializados que ofrezcan un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposiciones, protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.

## **PT** Instruções de utilização de protetores auriculares com rádio FM

- (a) Estes protetores auriculares possibilitam a receção de rádio de ondas ultracurtas (UHF)
- (b) O volume do sinal áudio está limitado a 82 dB (A)
- (c) Quando não o estiver a utilizar, guarde o aparelho na película fornecida com ele, a fim de o proteger de fontes de calor e de uma humidade excessiva
- (d) Com os protetores auriculares colocados, e, sobretudo, com o rádio ligado, eventuais sinais de aviso podem não ser ouvidos ou ser mal entendidos.

### **Instruções de utilização**

1. Rode o botão no sentido dos ponteiros do relógio: rádio ligado
2. Coloque os protetores auriculares
3. Para assegurar a maior proteção possível, ajuste o aro dos protetores de modo a cobrirem completamente as orelhas e a exercerem uma pressão confortável e uniforme
4. Assegure-se sempre de que nenhuma madeixa de cabelo, hastes de óculos demasiado espessas ou similar afastem os protetores auriculares da orelha
5. Regule um volume de som que lhe seja confortável
6. Sintonize a estação da sua preferência
7. Quando retirar os protetores auriculares, não se esqueça de desligar o rádio (botão na posição OFF)
8. Pilhas: 2 pilhas AA (não são fornecidas com os protetores)

### **Normas aplicáveis**

Regulamento (UE) 2016/425, Diretiva 2004/108/CE, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Atenção**

A proteção contra ruído só ficará assegurada se os protetores forem devidamente colocados. A torção ou qualquer outra deformação do aro dos protetores prejudica a colocação do produto e, por conseguinte, a proteção contra ruído.

### **Recomendações**

- não guarde o produto ao pé de fontes de calor nem em ambientes com um teor de humidade elevado
- utilize o produto exclusivamente de acordo com as respetivas instruções de utilização.
- use sempre quando permanecer/trabalhar perto de fontes de ruído
- mantenha o produto a intervalos regulares
- Intervalo térmico: de -10°C a +40°C
- Humidade relativa: 0 % a 98 %

### **Instruções de manutenção**

1. Limpe este produto exclusivamente com uma saponária morna e uma esponja húmida ou similar (nunca utilize álcool nem solventes). Deixe secar bem o inserto de espuma.
2. Verifique sempre se o almofadado de proteção das orelhas está nas devidas condições (certificando-se, por exemplo, de que o invólucro de proteção não apresenta danos ou de que o almofadado não está deformado nem endurecido).
3. Estes protetores auditivos podem ser facilmente desmontados para limpeza ou reparação.

### **Substituição das pilhas**

1. Desligue o aparelho.
2. Servindo-se de uma chave de fendas, pressione a parte de baixo da concha sem a antena, e separe-a do exterior da caixa.
3. Coloque as pilhas (certificando-se de que ficam colocadas com a polarização +/- correta).
4. Volte a montar o exterior da caixa (ajustando a parte de baixo e encaixando a parte de cima).

## Dados técnicos

Frequência (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Proteção acústica média (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Desvio padrão (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Proteção teórica contra ruídos (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

Rel. sinal/ruído: 28 dB - absorção média de ruídos (28 %)

H: 31 dB - absorção de ruídos de alta frequência (31 %)

M: 24 dB - absorção de ruídos de média frequência (24 %)

L: 18 dB - absorção de ruídos de baixa frequência (18 %)

Este protetor auricular também é recomendado para utilização em caso de ruídos súbitos. O valor indicado para a relação sinal/ruído foi determinado com base num nível de ruído contínuo (não havendo qualquer indicador para ruídos de fundo, como, por exemplo, o disparo de uma arma).

Peso (com pilhas)	379 g
Força de compressão do aro	11,1 N
Material do aro	aço + PVC
Material do almofadado para as orelhas	PVC

### Requisitos:

Esta proteção auditiva está em conformidade com:

- EN352-1:2002, "Protetores auditivos – Requisitos gerais Parte 1: Protetores auriculares"
- EN 352-8:2008, "Protetores auditivos – Requisitos de segurança e ensaios Parte 8 „Protetores auriculares com áudio"
- Regulamento (UE) 2016/425, Diretivas 92/31/CEE, 93/68/CEE
- Emissões: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- Atenuação: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### PEE sujeito ao procedimento de avaliação de conformidade, módulo D, sob a supervisão do organismo notificado:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,  
Salford, Greater Manchester M6 6AJ  
United Kingdom  
Instituto de ensaio: 0194

### Exame UE de tipo realizado por:

Instituto alemão-federal de segurança no trabalho entidade alemã-federal de seguro legalmente obrigatório de acidentes  
Alte Heerstraße 111,  
53757 Sankt Augustin,  
Alemanha  
Instituto de ensaio: 0121



### Sucata eléctrica

Cabe ao utilizador remover adequadamente o aparelho depois de este já não estar operacional. Observe as respectivas normas do seu país. O aparelho não deve ser removido com o lixo doméstico. No âmbito da directiva UE sobre a remoção de aparelhos eléctricos e electrónicos usados, o aparelho é gratuitamente aceite nos locais de recolha municipais e instalações de reciclagem ou pode ser devolvido aos comerciantes especializados que oferecem um serviço de retoma. A remoção adequada serve a protecção ambiental e evita possíveis efeitos nocivos para o Homem e o meio-ambiente.

## **SV** Bruksanvisning till hörselskydd med FM-radio

- (a) De här hörselskydden har FM-radiomottagning
- (b) Audiosignalen är begränsad till en volymnivå på 82 dB (A)
- (c) Före och efter användning ska du förvara hörselskydden i den medföljande folien, skyddade från värmekällor och extrem fuktighet
- (d) Registreringen av varningssignaler kan påverkas när du använder hörselskydden och samtidigt lyssnar på radio

### **Bruksanvisning**

1. Vrid reglaget medurs: påslagen
2. Sätt på hörlurarna
3. För maximalt hörselskydd ska du ställa in bygeln så att skydden täcker öronen komplett och så att du kan känna ett jämnt, bekvämt tryck
4. Se till att det inte kommer några hårtussar, glasögonskalmar eller liknande som trycker iväg hörselskydden från öronen
5. Ställ in en behaglig ljudnivå
6. Ställ in önskad sändare
7. Stäng av radion med OFF när du tar av dig hörselskydden
8. Batterier: 2 st. typ AA (ingår inte i leveransen)

### **Följda standarder**

Förordning (EU) 2016/425, direktiv 2004/108/EG, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Obs**

Bullerskyddet garanteras endast när skydden sitter korrekt. Att böja bygeln påverkar hur produkten sitter och därmed även bullerskyddet.

### **Rekommendationer**

- Förvara inte bredvid värmekällor eller vid för hög luftfuktighet.
- Använd endast i enlighet med anvisningen.
- Använd alltid vid uppehåll/arbete i närheten av bullerkällor.
- Underhåll regelbundet
- Temperaturområde: -10°C till +40°C
- Luftfuktighet: 0% - 98%

### **Skötselansvisningar**

1. Arbeta endast med varmt tvålatten och en fuktig svamp eller liknande (använd inte alkohol eller lösningsmedel). Låt skumgummiinläggen torka ordentligt.
2. Kontrollera ofta att öroninläggen är funktionsdugliga (t.ex. skador på skyddshöljet resp. deformerat eller hårt skumgummi).
3. Det går enkelt att ta isär hörselskydden för rengöring eller reparation.

### **Batteribyte**

1. Stäng av enheten.
2. Använd en skruvmejsel för att trycka skalets undersida utan antenn mot plösen och separera skalet från huset.
3. Sätt in batterierna (se till att polerna +/- hamnar rätt).
4. Stäng skalet (passa in undersidan och snäpp fast ovsidan).



## Tekniska data

Frekvens (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mellankraftigt bullerskydd (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standardavvikelse (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Teoretiskt bullerskydd (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 db - Genomsn. bullerabsorbering (28 %)

H:31 db - Bullerabsorbering vid höga frekvenser (31 %)

M:24 db - Bullerabsorbering vid medelhöga frekvenser (24 %)

L:18 db - Bullerabsorbering vid låga frekvenser (18 %)

Hörselskydden kan även rekommenderas för plötsligt uppträdande buller. Det angivna värdet för „SNR“ har förmedlats med grund i en kontinuerlig bullernivå (ingen indikator för bullerkulisser, t.ex. ett skott från ett vapen).

Vikt (inkl. batterier)	379 g
Bygelns tryckkraft	11.1 N
Bygelns material	stål + PVC
Öronkuddarnas material	PVC

### Krav:

Dessa hörselskydd motsvarar:

- EN352-1:2002, "Hörselskydd – Allmänna fordringar. Del 1: Kåpor"
- EN 352-8:2008, "Hörselskydd - Säkerhetskrav och provning. Del 8: Kåpor med ljudåtergivning för underhållningsändamål"
- förordning (EU) 2016/425, direktiv 92/31/EEG, 93/68/EEG
- emissioner: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(klass B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- ljuddämpning: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### Personlig skyddsutrustning omfattas av förfarandet för bedömning av överensstämmelse, modul D under övervakning av det anmälda organet:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,  
Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Testinstitut: 0194

### Typkontroll genom:

Den tyska lagstadgade olycksfallsförsäkringens institut för arbetsplats säkerhet

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Tyskland

Testinstitut: 0121



### Elavfall

Den som använder apparaten är skyldig att avfallshandera den på ett fackmässigt sätt efter dess avslutade användning. Beakta de föreskrifter som gäller i ditt land. Apparaten får inte kastas i hushållssoptorna. Inom ramen för EU-direktivet om avfallshandling av avfall från elektriska och elektroniska produkter kan apparaten lämnas till kommunala återvinningsstationer eller insamlingsställen utan kostnad, eller återlämnas till en fackhandel som erbjuder återlämnings-service. Den korrekta avfallshandlingen är till för att skydda miljön och förhindra skadlig inverkan på människor och miljö.

## **(FI)** FM-radiolla varustettujen kuulosuojainten käyttöohje

- (a) Näillä kuulosuojaimilla voidaan kuunnella lyhytaaltoradiolähetyksiä
- (b) Audiosignaalin äänenvoimakkuus on korkeintaan 82 dB (A)
- (c) Säilytä laitetta käyttökertojen välillä toimitukseen kuuluvassa suojamuovissa, äläkä säilytä sitä lämmönlähteiden lähellä ja kosteissa paikoissa
- (d) Radion kuunteleminen kuulosuojainten käytön aikana saattaa heikentää varoitusäänten kuulemistä.

### **Käyttöohje**

1. Käännä säädintä myötöpäivään: päällä
2. Aseta kuulosuojaimet korville
3. Kuulosuojaus on tehokkainta, kun sanka on sellaisessa asenossa, että korvat ovat kokonaan suojakupujen alla ja suojaimet painavat tasaisesti, mutta eivät purista.
4. Jos käytät hiuspantaa tai muuta vastaavaa tai jos silmälasin sankasi ovat paksut, varmista, että ne eivät paina kuulosuojaimia pois korvilta
5. Säädä äänenvoimakkuus sopivalle tasolle
6. Valitse kanava
7. Sammuta radio kytkemällä säädin OFF-asentoon, kun et käytä kuulosuojaimia
8. Paristot: 2 AA-paristoa (eivät kuulu toimitussisältöön)

### **Noudattaa seuraavia standardeja**

Asetus (EU) 2016/425, direktiivi 2004/108/EY, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Tärkeää**

Kuulosuojaus toimii vain, kun suojaimet istuvat hyvin paikoillaan. Jos pääsanka on vääntynyt, suojaimet eivät istu hyvin, eikä laite tässä tapauksessa suojaa kuuloa.

### **Suosituks**

- ei saa säilyttää lämpölähteiden lähellä eikä kosteissa tiloissa
- käytössä on noudatettava käyttöohjetta
- pidä kuulosuojaimia aina oleskellessasi/työskennellessäsi meluisissa paikoissa
- huolla säännöllisesti
- Käyttölämpötila: -10 °C...+40 °C
- Ilmankosteus: 0–98 %

### **Hoito-ohjeet**

1. Puhdista vain lämpimällä saippuavedellä ja kostealla puhdistussienellä tai vastaavalla (ei alkoholilla tai liuottimilla). Anna suojainkupujen sisässä olevan vaahtomuovin kuivua hyvin.
2. Tarkista suojainkupujen toimivuus säännöllisesti (esim. onko suojakuvussa vaurioita, vääntymiä tai onko vaahtomuovi kovettunut).
3. Suojakuvut voidaan avata helposti puhdistusta ja korjausta varten.

### **Paristojen vaihto**

1. Kytke laite pois päältä.
2. Paina ruuvimeisselillä antennittoman simpukkaosan alapuolelta kiinnikettä vasten ja irrota kupu kotelosta.
3. Laita paristot paikoilleen (plus- ja miinusnavat oikeinpäin).
4. Sulje kotelo (kohdista alapuoli ja anna yläosan kiinnittyä).

## Tekniset tiedot

Taajuus (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Äänieristys keskimäärin (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Keskipoikkeama (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Tuoreellinen äänieristys (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

Signaali-kohinasuhde: 28 db - keskim. Absorbtio (28 %)

H: 31 db - absorptio korkeilla taajuuksilla (31 %)

M: 24 db - absorptio keskitaajuuksilla (24 %)

L: 18 db - absorptio matalilla taajuuksilla (18 %)

Suosittellemme kuulosuojaimia myös kohteisiin, joissa melu on äkillistä. Signaali-kohinasuhteen arvo on mitattu jatkuvassa melussa (ei ole mitattu äkillisellä kovalla äänellä, kuten aseiden lauetessa).

Paino (sis. paristot)	379 g
Sangan puristus	11,1 N
Sangan materiaali	Teräs + PVC
Suojakupujen materiaali	PVC

### Vaatimukset:

Kuulosuojain täyttää vaatimukset:

- EN352-1:2002, Kuulosuojaimet - yleiset vaatimukset. Osa 1: Korvien suojaaminen
- EN 352-8:2008, Kuulosuojaimet - turvallisuusvaatimukset ja testaaminen. Osa 8 Kupusuojaimet, viihdekäyttö
- asetus (EU) 2016/425, direktiivit 92/31/ETY, 93/68/ETY
- päästöt: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(luokka B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- vaimennus: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

**Henkilösuojaimiin (PPE) kohdistetaan yhdenmukaisuusarviointi moduulin D mukaisesti ilmoitetun laitoksen valvonnassa:**

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Tarkastuslaitos: 0194

### Tyyppitarkastus:

IFA - Saksan työsuojelu- ja tapaturmavakuutuslakien mukainen työterveyslaitos

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Saksa

Tarkastuslaitos: 0121



### Sähköromu

Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun sitä ei enää voi käyttää. Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puitteissa laitteen voi maksutta viedä kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa myyjälle, jonka palveluihin vanhojen laitteiden vastaanotto kuuluu. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.

## **DA** Betjeningsvejledning for høreværn med FM-radio

- (a) Med dette høreværn kan du modtage UKW-radiosignal
- (b) Lydsignalet er begrænset til en lydstyrke på 82 dB (A)
- (c) Opbevar apparatet i den medfølgende folie og beskyttet mod varmekilder og kraftig fugt før og efter brug
- (d) Opfattelsen af advarselssignaler med dette høreværn kan ved en samtidig radiofunktion evt. påvirkes.

### **Brugsanvisning**

1. Drej regulatoren med uret: tændt
2. Tag høreværnet på
3. For en maksimal beskyttelse skal hovedbøjlen indstilles således, at beskytterne dækker ørerne helt, og der kan mærkes et ensartet, behageligt tryk
4. Sørg for, at ingen hårtotter, brillestænger eller lignende trykker høreværnet væk fra øret
5. Indstil lydstyrken på et niveau, der er behageligt for dig
6. Indstil den ønskede station
7. Stil radioen på OFF, når du tager høreværnet af
8. Batterier: 2 stk. type AA (medfølger ikke ved levering)

### **Overholdte standarder**

Forordning (EU) 2016/425, direktiv 2004/108/EF, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Advarsel**

Høreværnet giver kun den rigtige beskyttelse, når det sidder korrekt. Bøjning eller lignende af hovedbøjlen påvirker produktets pasform og således beskyttelsen mod støj.

### **Anbefalinger**

- må ikke opbevares ved siden af varmekilder eller ved for høj fugtighed
- må kun anvendes iht. vejledningen
- skal altid bæres ved ophold/arbejde i nærheden af støjkilder
- skal vedligeholdes jævnligt
- temperaturområder: -10°C til +40°C
- luftfugtighed: 0% - 98%

### **Vedligeholdelsesanvisninger**

1. Anvend udelukkende sæbevand og en fugtig svamp eller lignende (ingen alkohol eller opløsningsmidler).  
Lad indlægget af skumplast tørre godt.
2. Kontroller jævnligt ørepolsterenes funktionsdygtighed (f.eks. skader på beskyttelseshylsteret eller deformerede eller hærdede polstre).
3. Høreværnet kan nemt adskilles til rengøring eller vedligeholdelse.

### **Batteriskift**

1. Sluk for apparatet.
2. Tryk med en skruetrækker mod lasken på undersiden af øreskallen uden antenne og adskil skal og hus.
3. Isæt batterier (+/- poler skal anordnes rigtigt).
4. Luk skallen (isæt undersiden og klik oversiden på plads).

## Tekniske data

Frekvens (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
mellemløjt lydabsorbering (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standard afvigelse (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Teoretisk støjdæmpning (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 db - Gennemsn. Lydabsorbering (28 %)

H:31 db - lydabsorbering ved høje frekvenser (31 %)

H:24 db - lydabsorbering ved mellemløjt frekvenser (24 %)

H:18 db - lydabsorbering ved lave frekvenser (18 %)

Høreværnet kan også anbefales til pludseligt opstående støj. Den angivne værdi for „SNR“ er beregnet ud fra et konstant støjniveau (ikke en indikator for støjkulisser som f.eks. et skud fra en pistol).

Vægt (inkl. batterier)	379 g
Hovedbøjle trykkraft	11.1N
Hovedbøjles materiale	stål + PVC
Ørepolsterenes materiale	PVC

### Krav:

Dette høreværn overholder:

- EN352-1:2002, „Høreværn – generelle krav“. Del 1: Høreværn af koptypen“
- EN 352-8:2008, „Høreværn – sikkerhedskrav og prøvning“. Del 8 „Ørekopper til underholdningsformål“
- forordning (EU) 2016/425, direktiver, 92/31/EØF, 93/68/EØF
- emissioner: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- dæmpning: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### Det personlige værnemiddel er omfattet af proceduren for overensstemmelsesvurdering modul D under overvågning af det bemyndigede organ:

INSPEC International Ltd.  
56 Leslie Hough Way,  
Salford, Greater Manchester M6 6AJ  
United Kingdom  
Prøvningsinstitut: 0194

### Typeafprøvning af:

Forsknings- og prøvningsinstitut for de tyske lovpligtige ulykkesforsikringselskaber  
Alte Heerstraße 111,  
53757 Sankt Augustin,  
Tyskland  
Prøvningsinstitut: 0121



### Elektrosikret

En hensigtsmæssig bortskaffelse af udstyret efter dets funktionalitet påhviler brugeren. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Indenfor rammerne af EU's direktiv om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr kan udstyret afleveres gratis på de lokale indsamlings- hhv. genbrugspladser eller det kan returneres til de forhandlere, der tilbyder en indsamlingsservice. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyttelsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.

## **(NO) Bruksanvisning for hørselsvern med FM-radio**

- (a) Med dette hørselsvernet kan man høre på FM-radio
- (b) Lydsignalet er begrenset til en lydstyrke på 82 dB (A)
- (c) Før og etter bruk må apparatet oppbevares i den vedlagte folien, beskyttet mot varmekilder og fuktighet
- (d) Oppfattelsen av varsel signaler kan bli redusert når dette hørselsvernet benyttes samtidig med radioen.

### **Bruksanvisning**

1. Vri regulatoren med urviseren: På
2. Sett på deg hørselsvernet
3. For maksimal beskyttelse av hørselen må hodebøylen stilles inn slik at putene dekker ørene helt og du merker et jevnt, behagelig trykk
4. Påse at ikke hår, for tykke brillestenger eller lignende skyver hørselsvernet ut fra ørene
5. Still inn en behagelig lydstyrke
6. Still inn ønsket kanal
7. Sett radioen på OFF når hørselsvernet ikke lenger skal benyttes
8. Batterier: 2 stk. type AA (følger ikke med i leveransen)

### **Anvendte normer**

Forordning (EU) 2016/425, direktiv 2004/108/EF, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Obs**

Støybeskyttelse er kun sikret hvis hørselsvernet er plassert korrekt. Hvis hodebøylen bøyes eller lignende, blir plasseringen av produktet på hodet dårligere, og dermed reduseres støybeskyttelsen.

### **Anbefalinger**

- Må ikke oppbevares i nærheten av varmekilder eller fuktighet
- Må kun benyttes i samsvar med bruksanvisningen
- Må alltid benyttes ved opphold/arbeid i nærheten av støykilder
- Må vedlikeholdes regelmessig
- Temperaturområder: -10 °C til +40 °C
- Luftfuktighet: 0 % - 98 %

### **Stell**

1. Bruk kun varmt såpevann og en fuktig klut eller lignende (ikke alkohol eller løsemidler). La skumgummien tørke godt.
2. Kontroller regelmessig om ørepolstringen fungerer (f.eks. med tanke på skader på beskyttelsesinnleggene eller deformert eller hard polstring).
3. Hørselsvernet kan enkelt demonteres i forbindelse med rengjøring eller reparasjoner.

### **Bytte batterier**

1. Slå av apparatet.
2. Trykk med en skrutrekker på undersiden av kapslingen uten antennen mot klipsen og ta kapslingen av fra huset.
3. Sett inn batteriene (+/-polene må plasseres korrekt).
4. Lukk kapslingen (juster undersiden og la oversiden smette på plass).

## Tekniske data

Frekvens (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Gjennomsnittlig lydisolasjon (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standardavvik (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Teoretisk støybeskyttelse (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 db - gjennomsn. støyabsorpsjon (28 %)

H:31 db - støyabsorpsjon ved høye frekvenser (31 %)

H:24 db - støyabsorpsjon ved middels frekvenser (24 %)

H:18 db - støyabsorpsjon ved lave (18 %)

Hørselsvernet anbefales også for støy som plutselig oppstår. Angitt verdi for „SNR“ er fastsatt ved et kontinuerlig støynivå (ingen indikator for støykulisser, som f.eks. skudd fra et våpen).

Vekt (inkl. batterier)	379 g
Trykkraft hodebøyle	11,1 N
Materiale i hodebøyle	Stål + PVC
Materiale i ørepolstring	PVC

### Krav:

Dette hørselsvernet samsvarer med

- EN352-1:2002, „Hørselsvern - Generelle krav. Del 1: Øreklokker“
- EN 352-8:2008, „Hørselsvern - Sikkerhetskrav og tester. Del 8 „Øreklokker med radio/musikk“
- forordning (EU) 2016/425, direktiv 92/31/EØS, 93/68/EØS
- utslipp: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003 (klasse B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- demping: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### PVU er ikke underlagt prosedyre for vurdering av samsvar modul D ved overvåking av teknisk kontrollorgan:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Kontrollorgan: 0194

### Typeprøving gjennom:

Den tyske obligatoriske ulykkesforsikringens institutt for arbeidervern

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Tyskland

Kontrollorgan: 0121



### Avhending

Apparatet skal avhendes i forhold til gjeldene retningslinjer for elektronikk. Følg de retningslinjer som gjelder der du bor. Apparatet må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. EUs retningslinjer for avhending av elektroniske apparater tilsier innlevering på kommunal gjenbruksstasjon. Der kan apparatet leveres uten kostnad. Det kan også leveres tilbake til selger. Riktig avhending er viktig for å skåne miljøet og unngå skadelig påvirkning av mennesker og miljø.

## **PL** Instrukcja obsługi nauszników przeciwhałasowych z radiem FM

- (a) Nauszniki przeciwhałasowe umożliwiają odbieranie sygnału radiowego UKW
- (b) Sygnał audio posiada limit głośności w wysokości do 82 dB (A)
- (c) Umieszczenie sprzętu przed i po użyciu w załączonej folii chroni go przed zbyt wysoką temperaturą i za dużą wilgotnością.
- (d) Słuchanie radia podczas używania nauszników przeciwhałasowych może negatywnie wpływać na słyszalność sygnałów ostrzegawczych.

### **Instrukcja obsługi**

1. Przekręcić regulator zgodnie z ruchem wskazówek zegara: włączony
2. Założyć ochronnik słuchu
3. W celu osiągnięcia maksymalnej ochrony słuchu ustawić regulowaną opaskę tak, by nauszniki dokładnie zakrywały uszy i po obu stronach odczuwalny był przyjemny nacisk
4. Należy zwrócić uwagę, by pomiędzy uszami a nausznikami nie znalazły się kosmyki włosów, zbyt grube zauszki okularów ani inne podobne elementy
5. Ustawić przyjemną głośność
6. Wybrać stację radiową
7. Po zdjęciu nauszników przeciwhałasowych należy przełączyć odbiornik radiowy na pozycję OFF
8. Baterie: 2 szt. typu AA (niezałączone)

### **Odpowiednie normy**

Rozporządzenie (UE) 2016/425, dyrektywa 2004/108/WE, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Uwaga**

Ochrona przed hałasem jest zapewniona tylko po odpowiednim założeniu nauszników. Wygięcie lub inna deformacja opaski na głowę uniemożliwia poprawne założenie, produktu a przez to zmniejsza ochronę przed hałasem.

### **Zalecenia**

- nie przechowywać w pobliżu źródeł ciepła ani w warunkach zbyt dużej wilgotności
- używać tylko zgodnie z instrukcją
- przy źródłach hałasu zawsze nosić w trakcie odpoczynku/pracy
- regularnie robić przerwy
- Zakres temperatury: -10°C do +40°C
- Wilgotność powietrza: 0% - 98%

### **Zalecenia dotyczące pielęgnacji**

1. Czyścić tylko za pomocą ciepłej wody z mydłem i gąbki lub podobnego materiału czyszczącego (nie stosować alkoholu ani rozpuszczalnika). Wkładkę z tworzywa sztucznego pozostawić do dokładnego wyschnięcia.
2. Regularnie kontrolować poduszki nauszników pod kątem przydatności funkcjonalnej (np. uszkodzenia powłoki ochronnej lub odkształcenia, zbiecie powierzchni poduszek).
3. Nauszniki przeciwhałasowe można łatwo rozmontować w celu czyszczenia lub naprawy.

### **Wymiana baterii**

1. Wyłączyć sprzęt.
2. Za pomocą śrubokrętu nacisnąć tył pokrywki nausznika nieposiadającego anteny i oddzielić osłonę od korpusu.
3. Włożyć baterie (zwrócić uwagę na odpowiednie ustawienie magnetyczne +/-).
4. Zamknąć obudowę (dopasować stronę spodnią i zatrasnąć górną).



## Dane techniczne

Częstotliwość (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Powłoka ochronna (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standardowa rozbieżność (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Teoretyczna ochrona przed hałasem (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SSNR:28 db - Średn. Absorpcja hałasu (28 %)

W: 31 db - absorpcja hałasu przy wysokich częstotliwościach (31 %)

Ś: 24 db - absorpcja hałasu przy średnich częstotliwościach (24 %)

N: 18 db - absorpcja hałasu przy niskich częstotliwościach (18 %)

Nauszniki przeciwhałasowe poleca się także w przypadkach nagłego wystąpienia hałasu. Podana wartość „SNR” (stosunek sygnału do szumu) została ustalona na podstawie stałego poziomu hałasu (brak wskaźnika dla pogłosu, jak np. w przypadku wystrzału z broni).

Waga (łącznie z bateriami)	379 g
Siła nacisku opaski na głowę	11,1N
Materiał opaski na głowę	Stal i PCV
Materiał poduszek nauszników	PCV

## Wymagania:

Ochronniki słuchu spełniają wymagania:

- EN352-1:2002, "Ochronniki słuchu – Wymagania ogólne. Część 1: Nauszniki przeciwhałasowe"
- EN 352-8:2008, "Ochronniki słuchu – Wymagania bezpieczeństwa i badania. Część 8 „osłona słuchu dla celów rozrywkowych"
- rozporządzenie (UE) 2016/425, dyrektywy 92/31/EWG, 93/68/EWG
- emisje: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- tłumienie: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

## Wyposażenie ochrony osobistej podlega procedurze oceny zgodności wg modułu D pod nadzorem jednostki notyfikowanej:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Instytucja przeprowadzająca badania: 0194

### Badanie typu przez:

IFA Instytut BHP niemieckiego ubezpieczenia socjalnego następstw nieszczęśliwych wypadków

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Niemcy

Instytucja przeprowadzająca badania: 0121



### Złom elektroniczny

Prawidłowa utylizacja urządzenia oraz jego prawidłowe funkcjonowanie należy do właściciela użytkującego. Przestrzegajcie obowiązujących przepisów danego kraju. Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami domowymi. W ramach dyrektywy UE dotyczącej używanych urządzeń elektrotechnicznych i elektronicznych, urządzenie należy przekazać do gminnych punktów zbiorczych względnie punktów zbioru surowców wtórnych lub też może zostać przekazane do sklepów specjalistycznych oferujących usługę przyjmowania zużytych urządzeń. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego oraz zapobiega możliwości powstania szkodliwych skutków dotyczących człowieka i środowiska naturalnego.

## **HU** Használati utasítás FM-rádióval felszerelt hallásvédőhöz

- (a) Ez a hallásvédő URH rádióvevővel van felszerelve
- (b) Az audiojel erőssége 82 dB (A) értékre korlátozott
- (c) Használat előtt és után a készüléket a mellékelt fóliában tárolja. Tartsa nedvességtől és hőforrásoktól távol.
- (d) A hallásvédő viselése és a rádió egyidejű használata esetén a figyelmeztető jelek esetenként nem hallhatók.

### **Használat**

1. A bekapcsoláshoz fordítsa a hangerő-szabályozót az óramutató járásával megegyező irányba.
2. Helyezze fel a hallásvédőt.
3. A lehető legjobb hallásvédelem érdekében úgy helyezze fel a hallásvédőt, hogy a védőpárnák teljesen lefedjék a fülét, és egyenletes, nem kellemetlen nyomást érezzen.
4. Ellenőrizze, hogy a hallásvédő alá nem szorult-e be a szemüvege kerete, a haja, vagy bármilyen egyéb, ami akadályozza a hallásvédő megfelelő illeszkedését.
5. Állítsa be az Ön számára kellemes hangerőt.
6. Állítsa be a kívánt adót.
7. Kapcsolja OFF helyzetbe a rádiókészüléket, amikor a hallásvédőt nem használja.
8. Elemek: 2 db. AA típusú elem (a doboz nem tartalmazza)

### **Alkalmazott szabványok**

(EU) 2016/425 rendelete, 2004/108/EK irányelv, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Figyelem**

A zárvédelem csak megfelelően felhelyezett készülék esetén garantálható. A fejpánt meghajlítása vagy hasonló változása befolyásolja a termék felfekvését, így a zárvédelmet.

### **Javaslatok**

- Ne tartsa hőforrások közelében vagy túl nedves környezetben.
- Csak az utasításoknak megfelelően használja.
- Mindig viselje, ha zajforrás mellett tartózkodik vagy dolgozik.
- Rendszeresen tartsa karban.
- Hőmérséklettartomány: -10 °C – + 40 °C
- Légnedvesség: 0% – 98%

### **Gondozás**

1. Csak langyos szappanos vízzel és nedves ruhával vagy hasonló anyaggal tisztítsa (ne használjon alkoholt vagy oldószereket). Hagyja megszáradni a párnás részt.
2. Folyamatosan ellenőrizze a fülpárna megfelelő működését (például azt, hogy nem sérült-e a fedél, illetve nem deformálódott-e vagy keményedett-e meg a fülpárna).
3. A hallásvédő egyszerűen szétszerelhető a tisztításhoz és javításhoz.

### **Elemcsere**

1. Kapcsolja ki a készüléket.
2. Egy csavarhúzóval emelje fel a borítás antenna nélküli alsó részén a rögzítést, és vegye le a borítást.
3. Helyezze be az elemeket (ügyeljen a +/- pólusok megfelelő elhelyezésére).
4. Zárja le a fedelet (az alsó részt akassza be, a felső részt pedig pattintsa be).

## Műszaki adatok

Frekvencia (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Átlagos védelem (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Szabványos csillapítás (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Elméleti zajvédelem (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 dB – Átl. zajelnyelés (28 %)

H:31 dB – Zajelnyelés magas frekvenciák esetén (31 %)

M:24 dB– Zajelnyelés közepes frekvenciák esetén (24 %)

L:18 db – Zajelnyelés alacsony frekvenciák esetén (18 %)

A hallásvédő impulzus jellegű zaj elleni védelemre is ajánlott. A megadott „SNR” érték meghatározása folyamatos zajsint alapján történt (nem megfelelő mutatószám olyan zajok esetében, amelyek például löfegyverek elsütésekor keletkeznek).

Tömeg (elemmel együtt)	379 g
Fejpánt nyomóereje	11,1 N
Fejpánt anyaga	Acél + PVC
Fülpárna anyaga	PVC

### Követelmények:

A hallásvédő megfelel az alábbiaknak:

- EN352-1:2002, "Hallásvédelem – Általános követelmények. 1. rész: Fülvédelem"
- EN 352-8:2008, "Hallásvédelem – Biztonsági követelmények és ellenőrzések. 8. rész „Audiotokos hallásvédő szórakoztató célra"
- (EU) 2016/425 rendelet, 92/31/EEC, 93/68/EEC irányelv
- kibocsátások: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- csillapítás: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

**A PPE (personal protective equipment - egyéni védőeszköz) a D modul megfelelőségértékelési eljárásának hatálya alá tartozik a bejelentett szervezet irányításával:**

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,  
Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Vizsgáló intézet: 0194

### A típusvizsgálatot végezte:

Német Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Intézet

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Németország

Vizsgáló intézet: 0121



### Elektromos hulladék

A készülék szakszerű eltávolítása a működőképesség megszűnése után az alkalmazó felelőssége alá tartozik. Vegye figyelembe országa vonatkozó előírásait. A készüléket tilos a házi hulladékkal eltávolítani. Az EK-irányvonalaknak megfelelően elektromos és elektronikai hulladékok eltávolításra vonatkozóan, a készülék a területi gyűjtőhelyeken ill. értékes anyagok gyűjtőhelyén ingyenesen átvételre kerül ill. olyan szakkereskedőkhöz, akik a visszavételt biztosítják, is elvihető. A megfelelő eltávolítás védi a környezetet és megelőzi személyes és a környezet esetleges károsodását.

## **SK** Návod na obsluhu pre ochranu sluchu s rádiom FM

- (a) Táto ochrana sluchu umožňuje príjem rádia UKV.
- (b) Zvukový signál je obmedzený na hlasitosť o sile 82 dB (A).
- (c) Prístroj pred a po používaní uchovávajte v dodávanej fólii, chráňte pred zdrojmi tepla a príliš vysokou vlhkosťou.
- (d) Nosenie tejto ochrany sluchu pri súčasnom počúvaní rádia môže mať za následok obmedzenie vnímania varovných upozornení/signálov.

### **Návod na obsluhu**

1. Otočte ovládač v smere hodinových ručičiek: zapnuté.
2. Nasadte si ochranu sluchu.
3. Pre maximálnu ochranu sluchu nastavte náhlavný oblúk tak, aby chrániče úplne zakrývali uši a vy ste pocítovali rovnomerný a príjemný tlak.
4. Dávajte pozor, aby chrániče sluchu nevytláčali z uší vlasy, obrúčky okuliarov alebo podobné.
5. Nastavte si príjemnú hlasitosť.
6. Nastavte si požadovanú rádiovú stanicu.
7. Pri odložení ochrany sluchu režim rádia vypnite do pozície OFF.
8. Batérie: 2 ks typu AA (nie sú súčasťou dodávky)

### **Rešpektované normy**

Nariadenie (EÚ) 2016/425, smernica 2004/108/EC, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Pozor**

Ochrana proti huku je zaistená iba pri správnom nasadení. Deformácie alebo podobné náhlavného oblúka obmedzuje posadenie výrobku, a tým aj ochranu proti huku.

### **Odporúčania**

- neskladovať vedľa zdrojov tepla alebo pri príliš vysokej vlhkosti,
- používať iba podľa návodu,
- nosiť vždy pri pobytoch/činnostiach v blízkosti zdrojov hluku,
- pravidelne udržiavať,
- teplotný rozsah: -10 °C až +40 °C,
- vlhkosť: 0 – 98 %.

### **Pokyny pre starostlivosť**

1. Pracujte len s teplou mydlovou vodou a vlhkou hubkou alebo podobnými prostriedkami (bez alkoholu alebo riedidla). Penové vložky nechajte dobre uschnúť.
2. Neustále kontrolujte funkčnosť ušných vankúšov (napr. poškodenie ochranného puzdra, resp. zdeformované alebo stvrdnuté vankúše).
3. Ochranu sluchu je možné jednoducho rozložiť na účely čistenia alebo opravy.

### **Výmena batérií**

1. Vypnite prístroj.
2. Skrútkovačom na spodnej strane stlačte škrupinu bez antény proti západke a oddelte škrupinu od krytu.
3. Vložte batérie (so správnym priradením pólov +/-).
4. Zatvorte škrupinu (spodnú stranu vsadiť a hornú stranu nechať zaskočiť).

## Technické údaje

Frekvencia (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
stredná ochrana proti hluku (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
štandardná odchýlka (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
teoretická ochrana proti hluku (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR: 28 dB – priemerná Absorpcia hluku (28 %)

V: 31 dB – absorpcia hluku u vysokých frekvencií (31 %)

S: 24 dB – absorpcia hluku u stredných frekvencií (24 %)

H: 18 dB – absorpcia hluku u hlbokých frekvencií (18 %)

Ochranu sluchu možno odporučiť aj pri náhle vznikajúcim hluku. Uvedená hodnota „SNR“ bola stanovená na základe nepretržitej hladiny hluku (bez indikátora pre hlukové kulsy, ako napr. výstrel zo zbrane).

Hmotnosť (vrátane batérii)	379 g
Prítláčná sila náhlavného oblúka	11,1 N
Materiál náhlavného oblúka	ocel + PVC
Materiál ušných vankúšov	PVC

### Požiadavky:

Táto ochrana sluchu zodpovedá:

- EN352-1:2002, „Ochrana sluchu – Všeobecné požiadavky. Časť 1: Ochrana uší“
- EN 352-8:2008, „Ochrana sluchu – Bezpečnostné požiadavky a skúšky. Časť 8 „Audio mušľové chrániče uší na zábavné účely“
- nariadenie (EÚ) 2016/425, smernice, 92/31/EEC, 93/68/EEC
- emisie: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(Class B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- tmenie: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### PPE podlieha postupu posudzovania zhody Modul D pod dohľadom notifikovaného orgánu:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Skúšobný inštitút: 0194

### Skúška konštrukčného vzoru prostredníctvom:

IFA Inštitút pre pracovnú ochranu Nemeckého zákonného úrazového poistenia

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Nemecko

Skúšobný inštitút: 0121



### Elektrošrot

Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť správnu likvidáciu aparátu podľa svojej funkčnosti. Dodržujte príslušné predpisy v danej krajine. Prístroj nesmie byť likvidovaný spolu s domovým odpadom. V rámci Nariadenia o likvidácii elektrických a elektronických starých aparátov je prístroj bezplatne prevzatý v obecných zberných miestach alebo v zberniciach surovín, alebo je možné ponúknuť ho príslušným obchodným miestam, ktoré ponúkajú služby o odobratí tovaru. Správna likvidácia slúži životnému prostrediu a zabraňuje prípadným škodlivým vplyvom na človeka a životné prostredie.

## **CS** Návod k obsluze pro ochranu sluchu s rádiem FM

- (a) Tato ochrana sluchu umožňuje příjem rádia UKV.
- (b) Zvukový signál je omezený na hlasitost o síle 82 dB (A).
- (c) Přístroj před a po používání uchovávejte v dodávané fólii, chraňte před zdroji tepla a příliš vysokou vlhkostí.
- (d) Nošení této ochrany sluchu při současném poslechu rádia může mít za následek omezení vnímání varovných upozornění/signálů.

### **Návod k obsluze**

1. Otočte ovladač ve směru hodinových ručiček: zapnuto.
2. Nasadte ochranu sluchu.
3. Pro maximální ochranu sluchu nastavte náhlavní oblouk tak, aby chránítka zcela zakrývala uši a vy jste pocítovali rovnoměrný a příjemný tlak.
4. Dávejte pozor, aby chránítka sluchu nevytlačovala z uší vlasy, obroučky brýlí nebo podobně.
5. Nastavte si příjemnou hlasitost.
6. Nastavte si požadovanou rozhlasovou stanici.
7. Při odložení ochrany sluchu režim rádia vypněte do pozice OFF.
8. Baterie: 2 ks typu AA (nejsou součástí dodávky)

### **Respektované normy**

Nařízení (EU) 2016/425, směrnice 2004/108/EC, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Pozor**

Ochrana proti hluku je zajištěna pouze při správném nasazení. Deformace nebo podobné náhlavního oblouku omezuje posazení výrobku, a tím i ochranu proti hluku.

### **Doporučení**

- neskladovat vedle zdrojů horka nebo při příliš vysoké vlhkosti,
- používat pouze dle návodu,
- nosit vždy při pobytech/činnostech v blízkosti zdrojů hluku,
- pravidelně udržovat,
- teplotní rozsah: -10 °C až +40 °C,
- vlhkost: 0–98 %.

### **Pokyny k péči**

1. Pracujte pouze s teplou mýdlovou vodou a vlhkou houbou nebo podobnými prostředky (bez alkoholu nebo ředidla). Pěnové vložky nechte dobře uschnout.
2. Neustále kontrolujte funkčnost ušních polštářů (např. poškození ochranného pouzdra, resp. zdeformované nebo ztvrdlé polštáře).
3. Ochranu sluchu lze jednoduše rozložit pro účely čištění nebo opravy.

### **Výměna baterií**

1. Vypněte přístroj.
2. Šroubovákem na spodní straně stlačte skořápku bez antény proti západce a oddělte skořepinu od krytu.
3. Vložte baterie (se správným přičažením pólů +/-).
4. Zavřete skořepinu (spodní stranu vsadit a horní stranu nechat zaskočit).

## Technické údaje

Frekvence (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
střední ochrana proti hluku (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
standardní odchylka (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
teoretická ochrana proti hluku (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 dB – průměrná Absorpce hluku (28 %)

V:31 db – absorpce hluku u vysokých frekvencí (31 %)

S:24 db – absorpce hluku u středních frekvencí (24 %)

H:18 db – absorpce hluku u hlubokých frekvencí (18 %)

Ochranu sluchu lze doporučit i při náhle vznikajícím hluku. Uvedená hodnota „SNR“ byla stanovena na základě nepřetržité hladiny hluku (bez indikátoru pro hlukové kulisy, jako např. výstřel ze zbraně).

Hmotnost (vč. baterií)	379 g
Prítlačná síla náhlavního oblouku	11,1 N
Materiál náhlavního oblouku	ocel a PVC
Materiál ušních polštářů	PVC

### Požadavky:

Tato ochrana sluchu vyhovuje:

- EN352-1:2002, „Chrániče sluchu - Všeobecné požadavky. Část 1: Mušlové chrániče sluchu“
- EN 352-8:2008, „Chrániče sluchu - Všeobecné požadavky a zkoušky. Část 8 „Mušlové chrániče umožňující poslech zábavních programů“
- nařízení (EU) 2016/425, směrnice, 92/31/EEC, 93/68/EEC
- emise: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(trída B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- tlumení: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### Osobní ochranné prostředky podléhají postupu posuzování shody modulu D pod dohledem notifikovaného orgánu:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,  
Salford, Greater Manchester M6 6AJ  
United Kingdom

Zkušební ústav: 0194

### Přezkoušení typu prostřednictvím:

IFA Ústav pro bezpečnost práce Německého zákonného úrazového pojištění

Alte Heerstraße 111,  
53757 Sankt Augustin,  
Německo

Zkušební ústav: 0121



### Elektrický odpad

Nálezitým způsobem provedená likvidace přístroje po ukončení jeho funkčního uplatnění je povinností provozovatele. Dodržujte příslušné předpisy své země. Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domácím odpadem. V rámci směrnice EU o likvidaci elektrických a elektronických starých přístrojů bude tento přístroj bezplatně přijat na komunálních sběrných místech, popř. ve sběrnách druhotných surovin, nebo ho lze vrátit odborným prodejcem, kteří nabízejí servis přijetí těchto přístrojů. Nálezitým způsobem provedená likvidace napomáhá ochraně životního prostředí a zamezuje možným škodlivým účinkům na člověka a okolní prostředí.

## **SL** Navodila za uporabo zaščitnih slušalk z radiem FM

- (a) Zaščitne slušalke omogočajo sprejem radijskega signala UKW.
- (b) Zvočni signal je omejen na glasnost 82 dB (A).
- (c) Pred uporabo in po njej hranite napravo v priloženi foliji, zaščiteno od virov vročine in čezmerne vlažnosti.
- (d) Zaznavanje opozorilnih signalov utegne biti ovirano pri nošenju teh zaščitnih slušalk ob istočasnem poslušanju radia.

### **Navodila za uporabo**

1. Obrnite regulator v desno za vklop.
2. Nadenite si slušalke.
3. Za maksimalno zaščito sluha nastavite naglavni lok tako, da bosta ščitnika popolnoma prekrivala ušesi in da bo čutiti enakomeren in prijeten pritisk.
4. Pazite, da pramen las, predebeli okvir očal in podobno ne odriava zaščitnih slušalk z ušesa.
5. Nastavite prijeto glasnost.
6. Nastavite zeleno postajo.
7. Delovanje radia izklopite, ko odložite zaščitne slušalke.
8. Baterije: 2 kosa: tip AA (nista priloženi v obsegu dobave)

### **Upoštevani standardi**

Uredba (EU) 2016/425, Direktiva 2004/108/ES, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Pozor**

Zaščita pred hrupom je zagotovljena samo pri pravilni namestitvi. Krivljenje naglavnega loka in podobno ovira namestitev izdelka in s tem tudi zaščito pred hrupom.

### **Priporočila**

- ne hranite v bližini virov vročine ali v pogojih zelo visoke vlažnosti,
- uporabljajte samo v skladu z navodili,
- pri zadrževanju/delu v bližini virov hrupa vedno nosite slušalke,
- redno vzdržujte,
- območje temperature: od -10 °C do +40 °C,
- vlažnost zraka: od 0 % do 98 %.

### **Nasveti za nego**

1. Čistite samo s toplo milnico in vlažno gobico in podobno (ne uporabljajte alkohola ali topil). Penasti vložek naj se temeljito posuši.
2. Redno preverjajte primernost ušesnih blazinic (npr. poškodbe ovojnice oz. deformacija ali otrdelost blazinic).
3. Zaščitne slušalke lahko preprosto razstavite za čiščenje in popravilo.

### **Menjava baterij**

1. Izklopite napravo.
2. Z izvijačem pritisnite jeziček na spodnji strani školjke brez antene in snemite školjko z ohišja.
3. Vstavite bateriji (pravilno obrnite pola +/-).
4. Zaprite školjko (namestite spodnjo stran in pustite, da se zgornja stran zaskoči).



## Tehnični podatki

Frekvenca (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Povprečna zaščita ped hrupom (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standardno odstopanje (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Predvidena zaščita pred hrupom (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SSNR: 28 dB – povprečje Absorpcija hrupa (28 %)

H: 31 dB – absorpcija hrupa pri visokih frekvencah (31 %)

M: 24 dB – absorpcija hrupa pri srednjih frekvencah (24 %)

L: 18 dB – absorpcija hrupa pri nizkih frekvencah (18 %)

Zaščitne slušalke je mogoče priporočiti tudi pri nenadnem hrupu. Podana vrednost »SNR« je določena na podlagi neprekinjene stopnje hrupa (brez indikatorja hrupa okolja, kot je npr. strel orožja).

Teža (z baterijama)	379 g
Pritisna sila naglavnega loka	11,1 N
Material naglavnega loka	jeklo + PVC
Material ušesnih blazinic	PVC

### Zahteve:

Zaščita za sluh je v skladu z:

- EN 352-1:2002, „Varovala sluha - Splošne zahteve. 1. del: Naušniki“
- EN 352-8:2008, „Varovala sluha - Varnostne zahteve in preizkušanje. 8. del „Naušniki za razvedrilni zvočni signal“
- uredba (EU) 2016/425, Direktivi 92/31/EGS, 93/68/EGS
- emisije: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(razred B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- blaženje: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### Za OVO velja modul D v postopku ugotavljanja skladnosti pod nadzorom priglašene organa:

INSPEC International Ltd.  
56 Leslie Hough Way,  
Salford, Greater Manchester M6 6AJ  
United Kingdom  
Kontrolni inštitut: 0194

### Testiranje vzorca opravljeno pri:

Inštitut za varstvo pri delu nemškega obveznega nezgodnega zavarovanja IFA  
Alte Heerstraße 111,  
53757 Sankt Augustin,  
Nemčija  
Kontrolni inštitut: 0121



### Elektronski odpadek

Za pravilno odstranitev naprave po prenehanju uporabnosti je zadolžen uporabnik. Upoštevajte ustrezne predpise svoje države. Naprave ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjstvi odpadki. V okviru Direktive o odpadni električni in elektronski opremi morajo zbirna mesta komunalnih odpadkov oz. družbe za predelavo odpadkov napravo prevzeti brezplačno ali pa jo uporabnik odda specializiranim trgovcem, ki omogočajo odvzem odsluženih naprav. Ustrezno odstranjevanje varuje okolje in preprečuje morebitne škodljive posledice za človeka in okolje.

## **HR** Upute za uporabu naprave za zaštitu sluha kod FM-radia

- (a) Ova naprava za zaštitu sluha omogućuje radioprijam ultrakratkih valova
- (b) Audiosignal je ograničen na glasnoću od 82 dB (A)
- (c) Prije i nakon uporabe, napravu čuvajte u isporučenoj foliji, zaštićen od izvora topline i prekomjerne vlažnosti
- (d) Primanje signala upozorenja tijekom nošenja naprave za zaštitu za sluha može biti ograničen kod istovremenog slušanja radio programa.

### **Upute za uporabu**

1. Okrenite regulator u smjeru kazaljke sata: uključeno
2. Namjestite napravu za zaštitu sluha
3. Za maksimalnu zaštitu sluha namjestite naglavne ručice tako da štitnici potpuno prekrivaju uši i možete osjetiti ravnomjerni, ugodan pritisak
4. Pazite da pramen kose, preširoki okvir naočala i sl. ne potiskuju napravu za zaštitu sluha od uha
5. Namjestite ugodnu razinu glasnoće
6. Namjestite željenu radio postaju
7. Stavite radio na OFF (Isključeno) kada odložite napravu za zaštitu sluha
8. Baterije: 2 kom. tipa AA (nisu dio isporuke)

### **Primijenjene norme**

Uredba (EU) 2016/425, Direktiva 2004/108/EZ, EN 352-1:2002, EN 352-8:2008, EN 55013:2017, EN 55020:2007

### **Pažnja**

Zaštita sluha zajamčena je samo uz pravilno nalijeganje. Savijanje naglavne ručice pogoršava nalijeganje naprave i time zaštitu od buke.

### **Preporuke**

- ne držite blizu izvora topline ili na prevlažnome mjestu
- primjenjujte samo prema uputama.
- nosite uvijek kod zadržavanja/radova u blizini izvora buke
- redovito održavajte
- Temperaturna područja: -10°C do +40°C
- Vlažnost: 0% - 98%

### **Napomene za održavanje**

1. Čistite samo pomoću tople sapunice i vlažne spužve ili sl. (ne alkohol ili otapalo). Pjenasti umetak ostavite da se potpuno osuši.
2. Stalno provjeravajte funkcionalnost jastučica za uši (npr. oštećenja zaštitnog omota odn. izobličene ili stvrdnute jastučice).
3. Naprave za zaštitu sluha mogu se jednostavno razložiti u svrhu čišćenja i popravaka.

### **Zamjena baterija**

1. Isključite uređaj.
2. Pritisnite odvijačem donju stranu školjke bez antene o zasun i odvojite zdjelicu od kućišta.
3. Umetnite baterije (pravilno namjestite +/- pol).
4. Zatvorite zdjelicu (namjestite donju stranu i ostavite da se blokira gornja strana).

## Tehnički podaci

Frekvencija (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
zaštita od umjerene razine buke (dB)	15.1	15.7	20.2	25.3	27.9	34.0	42.5	40.2
Standardno odstupanje (dB)	4.4	4.0	3.4	2.8	2.6	3.5	3.7	4.6
Teoretska zaštita od buke (dB)	10.7	11.7	16.8	22.4	25.3	30.5	38.8	35.6

SNR:28 db - prosjek Upijanje buke (28 %)

H:31 db - Upijanje buke pri visokima frekvencijama (31 %)

M:24 db - Upijanje buke pri srednjim frekvencijama (24 %)

L:18 db - Upijanje buke pri srednjim frekvencijama (18 %)

Naprava za zaštitu sluha može se preporučiti i za iznenadnu buku. Navedena vrijednost za „SNR“ utvrđuje se prema neprestanoj jačini buke (nije pokazatelj za pregrade protiv buke, npr. za pucanj iz oružja).

Težina (uklj. baterije)	379 g
Sila pritiska naglavne ručice	11,1 N
Materijal naglavne ručice	čelik + PVC
Materijal jastučica za uši	PVC

### Zahtjevi:

Ova zaštita sluha odgovara:

- EN352-1:2002, „Zaštita sluha – Opći zahtjevi. Dio 1: Zaštita za uši“
- EN 352-8:2008 „Zaštita sluha – Sigurnosni zahtjevi i ispitivanja. Dio 8 „Audio naušnjaci za zabavne svrhe“
- uredba (EU) 2016/425, Direktive, 92/31/EEZ, 93/68/EEZ
- emisije: EN 55022:1998/A1:2000/A2:2003(razred B), EN 61000-6-1,6-3:2001
- prigušivanje: EN 61000-4-2:1995/A1:1998/A2:2000, EN 61000-4-3:2002/A1:2002

### PPE je predmet postupka procjene sukladnosti Module D pod nadzorom certifikacijskog tijela:

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way,

Salford, Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

Institut za provjeru: 0194

#### Tipsko ispitivanje po:

IFA Institut za zaštitu na radu njemačkog obveznog osiguranja od nezgode

Alte Heerstraße 111,

53757 Sankt Augustin,

Njemačka

Institut za provjeru: 0121



#### Elektro-otpad

Za stručno zbrinjavanje uređaja shodno njegovoj funkcionalnosti je zadužen korisnik. Poštujte dotične odredbe koje važe u Vašoj zemlji. Uređaj ne smije biti zbrinut sa kućnim otpadom. U okviru EU-smjernice o zbrinjavanju električnih i elektronskih starih uređaja vrši se besplatno povratno zaprimanje uređaja na komunalnim sibirnim mjestima, odnosno u ustanovama za sekundarne sirovine, odnosno uređaj može biti vraćen stručnim trgovinama koje nude odgovarajuće usluge. Uredno zbrinjavanje uređaja služi očuvanju okoliša i sprječava moguće štetne posljedice za ljude i okolinu.

Weitere Informationen sowie Konformitätserklärung:  
Pour de plus amples informations et la déclaration de conformité :  
Further information and declaration of conformity by:  
Ulteriori informazioni e dichiarazione di conformità:  
Aanvullende informatie en conformiteitsverklaring:  
Información adicional y declaración de conformidad:  
Para mais informações e obtenção da Declaração de Conformidade:  
Mer informasjon samt försäkran om överensstämmelse:  
Lisätietoja ja vaatimustenmukaisuusvakuutus:  
Yderligere informationer samt overensstemmelseserklæring:  
Mer informasjon samt samsvarserklæring:  
Dalsze informacje oraz deklaracja zgodności:  
További információk és megfelelési nyilatkozat:  
Dalšie informácie, ako aj vyhlásenie o zhode:  
Dalši informace a prohlášení o shodě:  
Dodatne informacije in izjava o skladnosti:  
Daljnje informacije kao i izjava o skladnosti:  
Дополнительная информация и декларация соответствия:  
Daha fazla bilgi ve uygunluk beyanı için bkz.:  
Informații suplimentare, precum și declarația de conformitate:

## **Albert Kerbl GmbH**

Felizenzell 9  
84428 Buchbach, Germany  
Tel. +49 8086 933 - 100  
Fax +49 8086 933 - 500  
info@kerbl.de  
www.kerbl.com

## **Kerbl Austria Handels GmbH**

Wirtschaftspark 1  
9130 Poggendorf, Austria  
Tel.: +43 4224 81555 - 0  
Fax: +43 4224 81555 - 629  
order@kerbl-austria.at  
www.kerbl-austria.at

## **Kerbl France Sarl**

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz  
68501 Guebwiller Cedex, France  
Tel. : +33 3 89 62 15 00  
Fax : +33 3 89 83 04 46  
info@kerbl-france.com  
www.kerbl-france.com